

# Lehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Wien



Verband Österreichischer  
Volkshochschulen



## Der Lehrgang ist

- praxisorientiert und praxisrelevant
- speziell ausgerichtet auf das Asylverfahren
- unterstützt vom Bundesministerium für Inneres, dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl und dem Bundesverwaltungsgericht
- ein Ergebnis des Projekts Qualitätsvolles Dolmetschen im Asylverfahren (QUADA) und basiert auf dem Trainingshandbuch für DolmetscherInnen im Asylverfahren: <http://www.unhcr.at/trainingshandbuch>

## Zielgruppe

DolmetscherInnen im Asylverfahren

## Voraussetzungen

- Praxiserfahrungen im Asylbereich erwünscht
- Deutschkenntnisse mind. B2-Niveau

## Umfang

- 12 voneinander unabhängig buchbare Lernmodule (mit je 5 Präsenzeinheiten und 3 Online-Einheiten, à ca. 50 Minuten)
- Workshopcharakter (Teilnahme an Aktivitäten und Übungen sowie Lernzielkontrollen, etc.)
- Selbsterfahrung und Reflexion

## Abschluss

Teilnahmebestätigung pro Lernmodul

## Lehrgangsort

Verband Österreichischer Volkshochschulen  
Pulverturmgarage 14  
1090 Wien

## Lehrgangskosten

Modul einzeln gebucht: € 150,-  
3er-Block-Buchung (verbindlich im Voraus): € 400,-  
Alle 9 Module (verbindlich im Voraus): € 1.100,-

## Individualförderungen

<http://www.kursfoerderung.at/>

## Lehrgangsleitung

Elisabeth Feigl, Mag.<sup>a</sup> MAS  
Telefon +43 1 2164226-17  
e.feigl-bogenreiter@vhs.or.at

## Anmeldung

[anmeldung@vhs.or.at](mailto:anmeldung@vhs.or.at)  
Fax: +43 1 214 3891

Die Termine und Titel der einzelnen Module finden Sie auf der Rückseite, sowie weitere Informationen unter: <http://www.vhs.or.at/594/>

# Lehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Wien

## Lernmodule 2016

### Asyl und Flüchtlingsschutz

Dipl.-Psych. Annika Bergunde und  
Mag.<sup>a</sup> Haleh Chahrokh

Online-Phase: 15. bis 26. Jänner 2016

Präsenzeinheit: 29. Jänner 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 20. Dezember 2015

### Grundlegende Aspekte des Dolmetschens

Dipl.-Dolm. Elvira Iannone und  
Mag. Emanuel Matti

Online-Phase: 19. Februar bis 1. März 2016

Präsenzeinheit: 4. März 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 5. Februar 2016

### Die Einvernahme im Asylverfahren

Dr. Klaus Krainz

Online-Phase: 19. Februar bis 1. März 2016

Präsenzeinheit: 5. März 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 5. Februar 2016

### Techniken des Wissenserwerbs

Mag.<sup>a</sup> MSc Irmgard Soukup-Unterweger

Online-Phase: 8. bis 19. April 2016

Präsenzeinheit: 22. April 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 26. März 2016

### Dolmetschtechnik

Mag.<sup>a</sup> Alexandra Jantscher-Karlhuber

Online-Phase: 6. bis 17. Mai 2016

Präsenzeinheit: 20. Mai 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 22. April 2016

### Vom-Blatt-Dolmetschung der Niederschrift

Mag. Karlheinz Spitzl

Online-Phase: 6. bis 17. Mai 2016

Präsenzeinheit: 21. Mai 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 22. April 2016

### DolmetscherInnen als Expert- Innen für mehrsprachige und transkulturelle Kommunikation

Mag.<sup>a</sup> Martina Rienzner

Online-Phase: 2. bis 13. September 2016

Präsenzeinheit: 16. September 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 19. August 2016

### Dolmetschen für vulnerable AntragstellerInnen

Dipl.-Psych. Annika Bergunde

Online-Phase: 30. September. bis 11. Oktober 2016

Präsenzeinheit: 14. Oktober 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 16. September 2016

### Psychisches Erleben von DolmetscherInnen

Mag.<sup>a</sup> Uta Wedam

Online-Phase: 30. September. bis 11. Oktober 2016

Präsenzeinheit: 15. Oktober 2016, 11 bis 17 Uhr

Anmeldung bis 16. September 2016

Näheres zu den Inhalten finden Sie unter: <http://www.vhs.or.at/594/>